

LOURDES HERNÁNDEZ MARTÍN, ROSER MARTÍNEZ SÁNCHEZ  
Y RAFAEL PEÑAS CRUZ<sup>12</sup>

LONDON SCHOOL OF ECONOMICS

## SPANISH IN MOTION: UN PROYECTO DE ACCESO A LA REALIDAD SOCIOCULTURAL HISPANA

### SINOPSIS / ABSTRACT

*Spanish in Motion* es un proyecto de acceso a la realidad sociocultural hispana a través de contextos reales en países de habla no-hispana. Consiste en la proyección de películas documentales seguidas de una sesión de preguntas y respuestas, en español, con directores de cine o expertos. Las proyecciones van acompañadas de unidades didácticas socioculturales que ayudan a los estudiantes a contextualizar las películas presentadas. Este proyecto surgió en el año 2007 como fruto de la reflexión de un grupo de profesores de la sección de español del Centro de Lenguas de *London School of Economics* (LSE) sobre cómo ofrecer a los estudiantes de español experiencias de inmersión en países de habla no hispana, y sobre cómo relacionar las actividades que se realizan en clase con los eventos culturales sobre el mundo hispano que tienen lugar fuera del aula.

### INTRODUCCIÓN

**S***panish in Motion* fue el resultado de una serie de conversaciones entre los profesores de la sección de español del Centro de Lenguas de *London School of Economics* (LSE) sobre cómo ampliar el espacio del aula y ofrecer a los estudiantes la oportunidad de que el español sea parte de sus vidas (Moser, 2001: 11), o dicho de otro modo, sobre cómo ofrecer a los estudiantes experiencias de inmersión en contextos reales en entornos de habla no-hispana, como es el caso de Londres.

En esas conversaciones, se observó la escasa relación entre el aula de español como lengua extranjera (ELE) y algunos contextos reales que existen en esos entornos de habla no-hispana: las actividades culturales sobre el mundo hispano organizadas por diferentes instituciones ya sean de España, de países de América Latina o del país extranjero en el que enseñamos.

De estas reflexiones surgió *Spanish in Motion* en 2007, una serie de proyecciones de cine documental del mundo hispano seguidas de una sesión de preguntas y

---

<sup>12</sup> El Equipo de *Spanish in Motion* está constituido por tres profesores de la sección de español del Centro de Lenguas de LSE. Sin embargo, el proyecto no habría salido adelante sin la ayuda de John Heyworth, administrador del Centro de Lenguas y gestor de la página web del proyecto, el equipo del *Centre for Learning Technologies* de LSE –especialmente Matt Lingard y Sarah Leach- y otros participantes externos a la universidad como han sido Valeria Coizza –editora de algunos vídeos-, Jeff Ellis –que nos cedió su música para nuestros vídeos- y Elena Hernández –que diseñó nuestro primer logo y pósters.

respuestas, en español, con directores de cine o expertos en los temas de la película que se muestra. Cada sesión va acompañada de una unidad didáctica sociocultural que prepara a los estudiantes para entender la realidad presentada en los documentales, además de ayudarles a participar en el coloquio posterior.

En este artículo, se presentará brevemente la institución en la que se enmarca nuestro trabajo, LSE, y su Centro de Lenguas, pues consideramos que es esencial conocer el contexto en el que trabajamos a fin de comprender las dinámicas de reflexión que animan todos los proyectos desarrollados por nuestra sección. A continuación, haremos una descripción de *Spanish in Motion* y finalizaremos con unas conclusiones fruto de la implementación del proyecto a lo largo de cuatro años. Se añade, además, un anexo con la descripción de las proyecciones realizadas.

## 1. CONTEXTO

### 1.1. ESPAÑOL EN LSE: ESPAÑOL PARA FINES ESPECÍFICOS

El Centro de Lenguas de LSE ofrece cursos de inglés y programas para el aprendizaje de lenguas extranjeras<sup>13</sup>. Aunque LSE no ofrece licenciaturas en filología, los estudiantes pueden estudiar cursos de alemán, español, francés, ruso o chino mandarín como parte de su licenciatura. Además de estos cursos, se enseñan diez lenguas diferentes en cursos extracurriculares a los que pueden acceder tanto el personal y los estudiantes de LSE como el público en general. Cada año académico se cuenta aproximadamente con 400 estudiantes de español.

El Centro de Lenguas de LSE refleja la naturaleza propia de esta universidad<sup>14</sup>, que es una institución especializada en las ciencias sociales, políticas y económicas. Siguiendo esta línea, las diferentes secciones del Centro de Lenguas dirigen la enseñanza de idiomas a su aplicación en esos contextos. El aprendizaje de lenguas de especialidad se ofrece para todos los niveles del MCERL, aunque se integra de diferente forma en los diversos programas de estudio en función del nivel impartido.

### 1.2. PROGRAMAS, MATERIALES Y PROYECTOS DE LA SECCIÓN DE ESPAÑOL

Numerosas investigaciones (Arnold, 1999; Braüer, 2001; Dörnyei, 2003) muestran la relación positiva entre las actitudes y motivaciones de los estudiantes y su progreso en el aprendizaje de lenguas extranjeras. En línea con esos trabajos de investigación, la sección de español busca fomentar actitudes positivas y la motivación de nuestros estudiantes para ayudarles en su proceso de adquisición lingüística. Así, nuestros

---

<sup>13</sup> <http://www2.lse.ac.uk/language/Home.aspx>

<sup>14</sup> <http://www2.lse.ac.uk/home.aspx>

programas, materiales y proyectos están basados en un cuidadoso análisis de las motivaciones de los alumnos a la hora de elegir los cursos de lengua que impartimos.

En nuestro análisis, seguimos los conceptos de Gardner (1975, 1985, 1993) en el aprendizaje de lenguas: motivación integrativa y motivación instrumental. La motivación integrativa está presente en estudiantes que aprenden un idioma para comunicar, interactuar o llegar a ser parte de la comunidad lingüística de la lengua que estudian; la motivación instrumental, por su parte, está relacionada con las razones prácticas que llevan a estudiar dicha lengua.

Por lo que respecta a la motivación instrumental, los estudiantes son en su mayoría estudiantes de licenciatura o de maestría en ciencias sociales, políticas y económicas por lo que tienen un gran interés en temas relacionados con las disciplinas que estudian. Muchos de ellos, una vez finalizada la universidad, quieren hacer prácticas o trabajar en países de habla hispana en áreas relacionadas con sus estudios. Por otro lado, un gran número de nuestros alumnos ha visitado países de América Latina o España durante su año sabático o desean viajar allí una vez hayan completado su licenciatura. Esto les ha llevado a crear fuertes lazos afectivos con la cultura de esos países.

La sección de español ha convertido esos intereses en la base tanto de sus programas de estudio como de los materiales de aprendizaje que produce y de los proyectos que realiza. De ahí que, por una parte, todos los dosieres de actividades de las clases de español que impartimos, ya sean de licenciatura o de certificado, han sido creados íntegramente por los profesores de la sección. Por otra parte, los programas y los proyectos<sup>15</sup> desarrollados se centran siempre en las disciplinas de las ciencias sociales, económicas y políticas, a fin de ofrecer soportes contextuales para la puesta en práctica de discursos especializados en relación a las áreas de estudio de nuestros estudiantes y sus futuras carreras profesionales<sup>16</sup>.

Nos gustaría también mencionar que nuestros programas y proyectos tienen además otra base fundamental: fomentar la motivación de los profesores, pues coincidimos con Dörnyei (2003: 26; 2001) en que la motivación del docente es un elemento esencial que tiene consecuencias significativas en el interés de los estudiantes e incluso en sus logros de aprendizaje.

## 2. PROYECTO DE *SPANISH IN MOTION*

### 2.1. CREACIÓN DE *SPANISH IN MOTION*: DE LA REFLEXIÓN A LA ACCIÓN

---

<sup>15</sup> Para más información sobre los proyectos de la sección de español consultar, <http://www2.lse.ac.uk/language/Projects/SpanishProjects/SpanishProjects.aspx>

<sup>16</sup> Ver en esta misma publicación el artículo titulado “El uso de simulaciones globales: Una ONG en América Latina” por Coca, M. y al.

Como ya se ha mencionado, *Spanish in Motion* surge como fruto de una serie de conversaciones de los profesores de la sección de español sobre la dificultad de ofrecer a los estudiantes experiencias de inmersión en “contextos reales” en entornos de habla no-hispana, así como de la consideración de la falta de conexión entre el aula de español como lengua extranjera (ELE) y los contextos reales que pueden producirse en el entorno de habla no-hispana en el que viven los estudiantes como, por ejemplo, las numerosas actividades culturales organizadas por diferentes instituciones tanto del mundo hispano como del país extranjero en el que trabajamos (el Reino Unido, en nuestro caso). Nos preguntábamos si no se podría fomentar la inmersión de los estudiantes en esos contextos reales, creando una relación estrecha entre lo que sucede en el aula y dichos eventos. Nuestro objetivo era ir más allá del simple aconsejar a los alumnos que vayan a tal o cual exposición, concierto, conferencia, festival de cine, etc. Pensamos que sería interesante integrar directamente en nuestros programas de estudio algunos de los numerosos actos culturales relacionados con el mundo hispano que se producen cada año en la ciudad de Londres. Dichos eventos culturales servirían de base para la creación de unidades didácticas que despertasen el interés de los estudiantes por asistir a ellos, a la vez que les ayudaran a comprender su contexto sociocultural.

Después de ciertas consideraciones y, dada la habitual falta de tiempo tanto de estudiantes como de profesores durante el trimestre lectivo, pensamos que quizá sería más efectivo organizar un evento propio dentro del recinto de nuestra universidad. Esto nos permitiría ofrecer eventos adaptados a las necesidades específicas de nuestros estudiantes y un soporte contextual para la puesta en práctica de los discursos especializados aprendidos en el aula.

## 2.2. OBJETIVOS DE *SPANISH IN MOTION*

Los objetivos de *Spanish in Motion* fueron claros desde el principio. En primer lugar, buscábamos ofrecer a los estudiantes la oportunidad de desarrollar las competencias comunicativas en un contexto real, más allá del aula y en español. Por otra parte, queríamos que ese contexto tuviera un componente académico dirigido a estudiantes de disciplinas relacionadas con ciencias sociales, políticas y económicas. Nuestra intención era ofrecerles un espacio auténtico en el que pudieran utilizar los discursos especializados aprendidos en el aula.

En segundo lugar, pretendíamos que el evento complementara los programas de nuestros cursos<sup>17</sup>, contribuyendo así a desarrollar el conocimiento que nuestros estudiantes tienen de las sociedades de habla hispana y su complejidad.

Por último, buscábamos compartir nuestro trabajo y fomentar intercambios docentes con colegas de otras instituciones de nuestra misma ciudad y abrir la universidad hacia

---

<sup>17</sup> <http://spanishinmotion.wordpress.com/sesionesdecine/>

la sociedad en la que se imbrica. Por ello decidimos que el evento estuviera abierto al público en general y fuera gratuito. Además, las unidades didácticas socioculturales creadas serían también de acceso libre.

### 2.3. ELECCIÓN DE PELÍCULAS DOCUMENTALES Y SESIÓN DE PREGUNTAS-RESPUESTAS EN ESPAÑOL

La decisión de centrar ese contexto académico real alrededor de la proyección de películas documentales vino dada por diferentes consideraciones.

El pionero del documental social, John Grierson, lo definió como “el tratamiento creativo de la realidad” (Chapman, 2007: 2) y, aunque esta definición nunca se ha dado por definitiva, “lo que sí resulta incontestable es que en el centro del espíritu del documental está la noción de que explora personas y situaciones reales (Rabiger, 2005: 17). Desde su creación, el documental ha sido considerado una herramienta clave para presentar dimensiones que se encuentran más allá de la realidad e implican en cierta medida una crítica social. Un buen documental muestra lo conocido de manera no habitual e invita al espectador a sacar sus propias conclusiones.

Es cierto que en los últimos años ha habido numerosos debates sobre la “ilusión de la objetividad” del cine documental. Sin embargo, coincidimos con Chanan (2007: 4) en que el documental no es “otra forma de ficción”. La imagen del documental tiene una cualidad o una dimensión que es diferente a la del cine de ficción puesto que “establece un vínculo verificable con la realidad histórica”. El cine de ficción es inventado y se ensaya para ser representado delante de una cámara, mientras que “el cine documental consiste en escenas extraídas del mundo físico y social que existe fuera de la cámara”: lo que estamos viendo es evidencia de algo que ha existido. El mundo del cine documental es el mismo mundo en el que se mueve y al que pertenece el espectador.

Estas características del cine documental nos han llevado a elegir diferentes películas de este género como parte del corpus documental de nuestros cursos a fin de presentar en ellos la realidad sociocultural hispana. La actitud de los estudiantes es siempre positiva cuando se trata de visionar estos documentos. Sin embargo, debido a cuestiones de tiempo, en el aula se trabajan solo fragmentos. Por tanto, organizar este evento nos ofrecía la oportunidad de presentar las películas documentales en su integridad.

La elección de las películas que íbamos a exhibir estuvo guiada por los siguientes criterios:

- Se trata de documentales que tengan una duración de 60 o 90 minutos como máximo.

- En cuanto a la temática (ver Anexo) las proyecciones de cada año académico se organizan alrededor de una idea general que toma cuerpo de diferente forma en cada uno de los dos o tres documentales presentados. Estos documentales informan sobre la realidad sociocultural de distintos países de habla hispana<sup>18</sup>. Por ejemplo en la Sesión IV (año académico 2010-2011) el título general era “Caminar la historia. Imágenes contra el olvido” y los documentales elegidos fueron *La columna de los 8.000* sobre la Guerra Civil española y *Caminantes* sobre la marcha zapatista en México.

- La mayoría de las proyecciones que hemos presentado responden a lo que podríamos considerar documentales clásicos. Se trata en su mayoría de películas que no han sido proyectadas en Londres anteriormente y en general, de difícil acceso. Sin embargo, el acercamiento del arte al género documental (DiCarlo y Carroll, 2010: 91), nos ha llevado a presentar la obra de dos video-artistas en nuestras sesiones.

Desde el principio, consideramos que la mera proyección de documentales no era suficiente y quisimos que ésta diera lugar a una discusión posterior en la que los estudiantes pudieran participar de forma activa. Hemos intentado siempre invitar al director de la película para, de esta forma, explorar no sólo la temática tratada en el mismo sino también el proceso de realización y los diferentes retos a los que se enfrentó para llevarla a cabo. Sin embargo, si el director, o algún otro miembro relevante en la producción del documental, no están disponibles, invitamos a expertos en el tema presentado. En algunas ocasiones, hemos tenido la suerte de formar un panel contando tanto con el director como con uno o dos expertos.

En general, las sesiones duran entre dos horas y dos horas y media.

La asistencia a las proyecciones y debates es voluntaria para nuestros estudiantes.

## 2.4. CREACIÓN DE UNIDADES DIDÁCTICAS SOCIOCULTURALES

Cada proyección viene respaldada por una unidad didáctica sociocultural que incluye actividades multimodales en las que se integran las cuatro destrezas. Asimismo, se acompañan siempre de una guía para el profesor con las soluciones a las actividades planteadas, así como fuentes y materiales adicionales. Se incluyen siempre audiciones y/o vídeos con entrevistas a los directores de los documentales o expertos en el tema presentado.

Las unidades socioculturales tienen un doble objetivo. Por un lado, facilitar a los estudiantes (y participantes en general) la comprensión del documental y su contexto político, social y/o económico; y por otro, fomentar su participación en la sesión de preguntas y respuestas.

---

<sup>18</sup> <http://spanishinmotion.wordpress.com/sesionesdecine/>

Siguiendo con el ejemplo de la sección anterior, los materiales del documental *La columna de los 8.000* presentaban los siguientes contenidos<sup>19</sup>: definición de memoria histórica, fosas comunes y Asociación de la Memoria Histórica en España, el legado franquista y la Ley de la Memoria histórica, el caso del juez Baltasar Garzón y los legados incómodos. Mientras que los contenidos del documental *Caminantes* eran los siguientes<sup>20</sup>: cosmovisión indígena –algunas definiciones-, demandas de los pueblos indígenas en general, estadísticas sobre los pueblos indígenas de América Latina: países y números, el tema indígena en México, el Movimiento Zapatista y el subcomandante Marcos.

Las actividades se elaboran siempre para dos bloques de niveles diferentes: A2-B1 y B2-C1 según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Los materiales están integrados en los dosieres de actividades de clase que usamos en nuestros cursos tanto de certificado como de licenciatura. Además se envían gratuitamente a través de diferentes listas de correo electrónico a otros profesores de ELE de diferentes instituciones de enseñanza de español en Londres. Otra opción es descargarlas, sin necesidad de registrarse, directamente de la página web de *Spanish in Motion*<sup>21</sup> o de la sección “Sesiones de cine” del blog que creamos para el proyecto<sup>22</sup>.

Las unidades didácticas preparan el contexto histórico, político y social del documental que se proyectará. Sin embargo, pueden ser utilizadas de manera independiente, sin necesidad de ver el documental y por ello, las tareas de cierre de las unidades -que se realizan fuera del aula- son siempre diferentes para aquellos estudiantes que acuden a la proyección<sup>23</sup> y para aquellos que no hayan podido asistir a ella.

### 3. INVESTIGACIÓN Y PROYECTOS ASOCIADOS A *SPANISH IN MOTION*

*Spanish in Motion* nos ha permitido iniciar una reflexión sobre el uso del cine en el aula de ELE. En general, el cine ya sea de ficción, documental, largometraje o cortometraje se utiliza como texto visual de la misma forma que se utilizan textos escritos: fuente de información y/o de comentario. Sin embargo, el cine nos ofrece un elemento más: se trata de un lenguaje complejo y denso que se puede aprender a “leer” y decodificar. Para aprenderlo se utilizan una serie de técnicas y estrategias (Rabiger, 2006; Begleiter, 2001).

Nuestro trabajo con *Spanish in Motion* a lo largo de estos últimos cuatro años nos ha llevado a reflexionar sobre cómo las técnicas para aprender el lenguaje cinematográfico (escritura de guión, diseño del guión gráfico, elaboración de

<sup>19</sup> <http://www2.lse.ac.uk/language/Projects/SpanishProjects/SpanishinMotion/Screenings/23November2010.aspx>

<sup>20</sup> <http://www2.lse.ac.uk/language/Projects/SpanishProjects/SpanishinMotion/Screenings/8February2011.aspx>

<sup>21</sup> <http://www2.lse.ac.uk/language/Projects/SpanishProjects/SpanishinMotion/Screenings/Screenings.aspx>

<sup>22</sup> <http://spanishinmotion.wordpress.com/sesionesdecine/>. Ver sección 4: El blog de *Spanish in Motion*.

<sup>23</sup> Ver 3. Evolución del proyecto para más detalles



comentario o voz en off, creación de subtítulos, etc.) pueden ser utilizadas para la enseñanza-aprendizaje de español. El mundo del cine siempre ha ejercido una gran fascinación y creemos que descubrir su “gramática” –la forma cómo se fabrica su misterio- puede ser la base de actividades creativas que ayuden a incrementar la motivación de los estudiantes de ELE (BFI, 2000).

En la sección de nuestro blog *Con una cámara*<sup>24</sup>, se encuentra una pequeña muestra de algunas de las actividades creadas incorporando técnicas cinematográficas.

Este proceso de investigación nos llevó también a la creación de *Still Spanish*<sup>25</sup>, taller para principiantes (A2 del MCERL) para aprender español a través de la creación de ensayos multimedia.

El proyecto nos ha obligado además a realizar una investigación sobre las películas, temáticas y los principales directores del cine documental hispano. Esta parte del proyecto trajo además una nueva iniciativa: *Docuteca*<sup>26</sup>. Aunque todavía en un estadio embrionario, esta sección busca establecer una lista de documentales que sean de interés en el aula de ELE.

Por último, nos gustaría mencionar *Splash into Spanish-Cine*, un proyecto con una dinámica parecida a *Spanish in Motion*, es decir, la inmersión de los estudiantes de ELE en contextos reales en un país de habla no-hispana y la preparación de unidades didácticas socioculturales. *Splash* explora cómo aprovechar en el aula de ELE los eventos culturales organizados por otras instituciones en Londres. Podemos señalar específicamente las actividades relacionadas con el Festival de Cine Español de Londres o la sesión de cine sobre la Guerra Civil española en el *British Film Institute*. *Splash* se inició en el año 2008<sup>27</sup>.

#### 4. EL BLOG DE *SPANISH IN MOTION*

Al principi, la descripción del proyecto y la publicación de nuestras actividades se hicieron en una página web acogida en la del Centro de Lenguas de LSE<sup>28</sup>. Sin embargo, este soporte resultó demasiado rígido ya que era necesario pasar por un administrador para la publicación de cada documento o para la variación de la página. Por ello, decidimos crear un blog<sup>29</sup>. El objetivo era encontrar un soporte mucho más flexible que nos permitiera no sólo publicar las actividades creadas para nuestros diferentes proyectos sino también proporcionar enlaces interesantes relacionados con

---

<sup>24</sup> <http://spanishinmotion.wordpress.com/category/conunacamara/>

<sup>25</sup> <http://spanishinmotion.wordpress.com/still-spanish/>

<sup>26</sup> <http://spanishinmotion.wordpress.com/category/docuteca/>

<sup>27</sup> <http://www2.lse.ac.uk/language/Projects/SpanishProjects/SplashintoSpanish/SplashintoSpanish.aspx>

<sup>28</sup> <http://www2.lse.ac.uk/language/Projects/SpanishProjects/SpanishinMotion/SpanishinMotion.aspx>

<sup>29</sup> <http://spanishinmotion.wordpress.com/>



dichos proyectos y publicar informaciones, curiosidades y artículos sobre el uso del cine documental en el aula de ELE.

El blog en estos momentos cuenta con seis páginas entre las que se incluyen:

- *Inicio*, donde se publican actividades, títulos, noticias, etc. sobre el cine documental y su uso en el aula de español. En esta sección se incluyen: *Con una cámara* (actividades inspiradas en técnicas cinematográficas) y *Docuteca* (títulos de cine documental sobre el mundo hispano para utilizar en las clases de ELE).
- *¿Qué es Spanish in Motion?*, página en la que se presenta el proyecto y el blog.
- *Sesiones de cine*. Se presentan los programas de *Spanish in Motion* con un breve resumen de las películas presentadas y las actividades asociadas a cada una.

Otras dos páginas del blog están dedicadas a los dos proyectos asociados a *Spanish in Motion*: *Splash into Spanish-Cine* y *Still Spanish*.

La última sección corresponde a *Ojo crítico*, sección en la que se establecen las tareas de cierre de las unidades didácticas socioculturales para los alumnos de nuestros cursos que asisten al evento. Se trata de publicar (en español) reflexiones, análisis, comentarios, etc. sobre las películas proyectadas. Esta tarea de cierre está abierta también a cualquiera de los participantes en las sesiones de cine pues en numerosas ocasiones asisten estudiantes de ELE de otras universidades así como alumnos de escuelas secundarias. Los textos de los estudiantes-espectadores se publican sin editar. Sin embargo, el equipo pedagógico de *Spanish in Motion* envía un breve e-mail con un comentario sobre el uso de la lengua a cada persona que publica en esta sección.

## 5. FINANCIACIÓN Y EQUIPO DE *SPANISH IN MOTION*

*Spanish in Motion* se inició en 2007 sin financiación, impulsado por el deseo de un grupo de profesores de llevar a la práctica sus reflexiones. Sin embargo, pronto nos dimos cuenta de que la complejidad del proyecto requería un mínimo de fondos.

Entre otras cosas, *Spanish in Motion* implica una fase de investigación para localizar, visualizar y decidir los documentales que van a presentarse. Hay que obtener además el permiso de las productoras para su exhibición pública, seleccionar y contactar a los expertos y profesionales que van a participar en la charla-debate posterior, lo cual significa un constante intercambio y seguimiento de correos electrónicos y llamadas telefónicas. La gestión de las salas de exhibición y la publicidad del evento son otras dos tareas importantes. Sin olvidar que, en varias ocasiones, hubo que reservar alojamiento y transporte para los invitados. A todo ello hay que añadir el tiempo

dedicado a la creación de los materiales de apoyo al documental proyectado, la realización de los vídeos que se incluyen en los mismos y el mantenimiento del blog.

Para sufragar los gastos generados por estas actividades fue necesario buscar fuentes de financiación. Durante dos años, *Spanish in Motion* contó con la ayuda del *Annual Fund*<sup>30</sup> de LSE, fondo con el que los ex alumnos de la universidad contribuyen a fomentar actividades extracurriculares de la misma. Posteriormente, recibimos apoyo del programa de *Widening Participation*<sup>31</sup> de la Universidad a cambio de difundir nuestros materiales en las escuelas secundarias que participan en dicho proyecto y, en el año 2011-2012, el proyecto se está financiando gracias al *Teaching and Learning Centre*<sup>32</sup> de LSE.

Encontrar financiación no ha sido fácil y, en algunas ocasiones, la participación en el proyecto es completamente voluntaria y sin recompensa económica.

## 6. VALORACIÓN FINAL

Consideramos que el proyecto de *Spanish in Motion* cumple los objetivos que nos marcamos en su inicio y tiene un claro impacto en el incremento de la motivación, tanto para estudiantes como para profesores, gracias a su participación en una experiencia educativa relevante.

Para los estudiantes de nuestros cursos de español el proyecto supone un mayor desarrollo de competencias lingüísticas y socioculturales así como la oportunidad de usar el español en situaciones reales en un contexto académico. El proyecto es además un excelente soporte para la puesta en práctica de discursos especializados.

Para los profesores que gestionan el proyecto ha supuesto un aumento de interacción y refuerzo de las relaciones, potenciando el trabajo en equipo y el intercambio de experiencias. Sin olvidar los conocimientos adquiridos no sólo en la elaboración de los materiales para las sesiones, sino también en la investigación sobre cine documental y por la participación, al igual que los estudiantes, en las sesiones de preguntas-respuestas.

Este proyecto además ha permitido a la sección de español en particular, y por extensión al Centro de Lenguas, estrechar lazos con otros departamentos de LSE, como el Centro Cañada Blanch de Estudios Hispánicos Contemporáneos, y colaborar con las asociaciones de estudiantes. Además, hemos establecido contactos con un amplio espectro de instituciones sociales, culturales y educativas londinenses relacionadas con el mundo hispano y/o cine desde el Instituto Cervantes hasta ONG

---

<sup>30</sup> <http://www2.lse.ac.uk/supportingLSE/achievements/LSEAnnualFund/Home.aspx>

<sup>31</sup> <http://www2.lse.ac.uk/study/undergraduate/informationForTeachersAndSchools/wideningParticipation/home.aspx>

<sup>32</sup> <http://www2.lse.ac.uk/intranet/LSEServices/TLC/Home.aspx>

que trabajan con la comunidad hispana de Londres, pasando por publicaciones como las revistas en la red *El Colectivo Magazine* o la especializada en cine *Vértigo*.

## ENLACES DEL PROYECTO

Página web (en inglés)

[www.lse.ac.uk/spanishinmotion](http://www.lse.ac.uk/spanishinmotion)

Blog (en español)

<http://spanishinmotion.wordpress.com/>

## BIBLIOGRAFÍA

Arnold, J. ed. (1999): *Affect in Language Learning*, Cambridge University Press, Cambridge.

Begleiter, M. (2001): *From Word to Image: Storyboarding and the Filmmaking Process*, Michael Wiese Productions, Los Angeles

British Film Institute (2000): *Moving Images in the Classroom: a Secondary Teacher's Guide to Using Film and Television*.

[http://www.bfi.org.uk/education/teaching/miic/pdf/bfi\\_edu\\_miic\\_teachers-guide.pdf](http://www.bfi.org.uk/education/teaching/miic/pdf/bfi_edu_miic_teachers-guide.pdf)

Bräuer, G. (ed.) (2001): *Pedagogy of Language Learning in Higher Education. An Introduction*. Ablex Publishing, Wesport.

Chapman, J. (2007): *Documentary in Practice*, Polity Press, Cambridge.

Chanan, M. (2007): *The Politics of Documentary*, British Film Institute, London

DiCarlo, T. y Carroll, K. (2010): "The Reality Show", *Kaleidoscope*, Issue 08, fall 2010, pp. 91-119

Dörnyei, Z. (2003): "Attitudes, Orientations, and Motivations in Language Learning: Advances in Theory, Research, and Applications" in Dörnyei, Z. (ed.): *Attitudes, Orientations, and Motivations in Language Learning*. Blackwell publishing, Oxford, pp. 3-32.

Gardner, R. and Smythe, P.C. (1975): *Motivation and Second-language Acquisition*. Canadian Modern Language Review, 37, pp. 218-233

Gardner, R. (1985): *Social Psychology and Second Language Learning: the Role of Attitude and Motivation*. Edward Arnold, London.

Galbreath, C. (2001): "The Role of Beliefs, Attributions, and Perceived Goal Attainment in Students' Motivation" in Bräuer, G. (ed.): *Pedagogy of Language Learning in Higher Education. An Introduction*. Ablex Publishing, Wesport, pp. 23-47

Gulbahar H. Beckett, Paul Chamness Miller (2006), *Project-based Second and Foreign Language Education: Past, Present, and Future*. IAP.

Moser, B. (2001): "Maintaining Linguistic Diversity on College Campuses" in Bräuer, G. (ed.) (2001) : *Pedagogy of Language Learning in Higher Education. An Introduction*. Ablex Publishing, Wesport, pp. 3-22

Rabiger, M. (2005): *Dirección de documentales, Instituto oficial de Radio y Televisión*, Madrid, 3ª edición.

Rabiger, M. (2006): *Developing Story Ideas*, Focal Press, Oxford

Rojas Gordillo, C. (2003): "El cine español en la clase de ELE: una propuesta didáctica", *Cultura e Intercultura en la enseñanza del español como lengua extranjera*, Barcelona en <http://www.ub.edu/filhis/culturele/rojas.html>

## ANEXO: DESCRIPCIÓN DE LAS SESIONES DE CINE

El proyecto se puso en marcha durante el curso académico 2007-2008 y hasta el momento hemos realizado cuatro ediciones:

- 2007-2008

Empezamos con la proyección de tres documentales sobre diferentes aspectos de tres geografías del mundo hispano: Cuba, España y Colombia.

- En la primera sesión, la realizadora cubana Lizette Vila exploraba temas como la violencia doméstica y la integración de transexuales en la sociedad cubana. En el debate posterior contamos con la presencia de la directora.
- La segunda sesión estuvo organizada juntamente con el *Cañada Blanch Centre for Contemporary Spanish Studies*. En ella se presentó el documental del director Steven Bowles *Los niños de Guernica*. Después de la película, hubo una sesión de preguntas y respuestas con Herminio Martínez, uno de los 4.000 niños que llegaron al Reino Unido en 1937.
- En la última sesión mostramos el documental *Tales Beyond Solitude* en el que la directora Holly Aylett atraviesa el noreste de Colombia en busca del espíritu

del realismo mágico y consigue entrevistar al esquivo escritor Gabriel García Márquez. La sesión de preguntas y respuestas contó con la directora Holly Aylett y Stephen Hart, catedrático de Estudios Hispánicos en University College London.

- 2008-2009: Familia y memoria

En esta ocasión presentamos tres proyecciones más con un tema común: familia y memoria. Los tres directores hacían un retrato de sus padres a la vez que exploraban diferentes aspectos de sus tres geografías de origen: Chile, España y Uruguay.

- En la primera sesión, Ingrid Wildi, reconocida artista chilena afincada en Ginebra, presentaba su obra *¿Aquí vive la señora Eliana?*, una especie de *road movie* en la que el recorrido por un paisaje es a la vez un recorrido por el Chile contemporáneo. De nuevo pudimos contar con la presencia de la directora.
- En la segunda sesión proyectamos *Retrato*, en la que el director español C. Ruiz Carmona construye un documental sobre sus padres, retrato al mismo tiempo de una generación que creció en la España de Franco. Lala Isla, escritora española residente en Londres, asistió como experta.
- En la última sesión se presentó *Secretos de lucha*. En ella la directora franco-uruguaya Maiana Bidegain investiga la memoria escondida de su familia en el periodo negro de la dictadura militar uruguaya. En el debate posterior contamos con la presencia de la directora.

- 2009-2010: Domesticando la opinión pública: censura y propaganda

- En la primera sesión mostramos la película *Canciones para después de una guerra* de Basilio Martín Patino, un fascinante documental que presenta un collage de imágenes, voces y sonido para contarnos la España de la Guerra Civil, la posguerra y Franco. Después de la proyección, hubo una mesa redonda con la catedrática Helen Graham, la escritora española Lala Isla y el catedrático Paul Preston.
- En la segunda sesión se proyectó *Prototipo para una buena emigración* del artista visual Josep María Martín. En este documental se explica el proyecto que presentó en Tijuana dentro del programa InSite05 para reflexionar sobre la emigración sur-norte. Su proyecto terminó siendo censurado por la organización del InSite05 porque según los organizadores “se corría el riesgo de fomentar la emigración ilegal”. Después de la proyección hubo una sesión de preguntas y respuestas con Josep María Martín.

- La última proyección de este ciclo fue *East Havana* de las directoras Jauretsi Saizarbitoria y Emilia Menocal, una mirada a la vida de tres jóvenes raperos cubanos que viven en un barrio popular de La Habana. A la sesión de preguntas y respuestas asistió la profesora Elvira Antón de la Universidad de Roehampton.

- 2010-2011: La marcha de la historia

Para el curso académico 2010-2011, se presentaron solamente dos proyecciones enmarcadas dentro del tema de la memoria histórica. El objetivo fue reflexionar sobre la vigencia del pasado a través de dos casos: la investigación de los crímenes franquistas en España y la insurgencia zapatista en México.

- La columna de los 8000, 66", 2005, (en español con subtítulos) de Producciones Morrimer

- *Caminantes*, 60", 2002, (en español) por Fernando León de Aranoa

Las dos películas cuentan dos marchas hoy olvidadas pero de gran relevancia en su día. En la primera proyección, Paul Preston y el director respondieron a las preguntas de los estudiantes. En la segunda, contamos con la presencia de Luz Muñoz, especialista en indigenismo en América Latina.